

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 37



Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

52. sējums

2009. gada 6. februāris

Saturs

I *Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta*

REGULAS

Komisijas Regula (EK) Nr. 108/2009 (2009. gada 5. februāris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai 1

Komisijas Regula (EK) Nr. 109/2009 (2009. gada 5. februāris), ar ko nosaka piešķiruma koeficientu, kurš jāpiemēro olīveļļas ieviešanas atļauju pieteikumiem, kas iesniegti laikā no 2009. gada 2. līdz 3. februārim saskaņā ar Tunisijas tarifu kvotu, un ar ko aptur ieviešanas atļauju izdošanu 2009. gada februārim 3

★ Komisijas Regula (EK) Nr. 110/2009 (2009. gada 5. februāris), ar ko groza Padomes Regulas (EK) Nr. 519/94 I pielikumā minēto valstu sarakstu 4

II Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta

LĒMUMI

Padome

2009/102/EK:

- ★ Padomes Lēmums (2008. gada 4. novembris), ar ko piešķir Kopienas vidēja termiņa finansiālo palīdzību Ungārijai 5

2009/103/EK:

- ★ Padomes Lēmums (2008. gada 4. novembris), ar ko piešķir savstarpējo palīdzību Ungārijai ... 7

Komisija

2009/104/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2008. gada 21. novembrī) par nolīguma slēgšanu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopienu un Čīles Republiku, ar ko groza V papildinājumu Nolīgumā par vīnu tirdzniecību, kas pievienots Asociācijas nolīgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses 8

Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopienu un Čīles Republiku par V papildinājuma grozījumiem Nolīgumā par vīnu tirdzniecību, kas pievienots Asociācijas līgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses 9

Labojums

- ★ Labojums Padomes Regulā (EK) Nr. 1234/2007 (2007. gada 22. oktobris), ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) (OV L 299, 16.11.2007.) 14

Piezīme lasītājam (sk. aizmugurējā vāka iekšpusē)

I

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta)

REGULAS

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 108/2009

(2009. gada 5. februāris),

ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

tā kā:

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XV pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

2. pants

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē ⁽²⁾, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

Šī regula stājas spēkā 2009. gada 6. februārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 5. februārī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

PIELIKUMS

Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ievešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ievešanas vērtība
0702 00 00	JO	68,6
	MA	46,2
	TN	125,1
	TR	95,5
	ZZ	83,9
0707 00 05	JO	155,5
	MA	134,2
	TR	168,4
	ZZ	152,7
0709 90 70	MA	117,3
	TR	106,3
	ZZ	111,8
0709 90 80	EG	84,3
	ZZ	84,3
0805 10 20	EG	51,5
	IL	54,1
	MA	54,7
	TN	41,4
	TR	56,1
	ZA	44,9
	ZZ	50,5
0805 20 10	IL	164,7
	MA	98,6
	TR	52,0
	ZZ	105,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	71,9
	IL	68,5
	JM	101,6
	MA	149,3
	PK	40,0
	TR	76,1
	ZZ	84,6
0805 50 10	EG	48,0
	MA	67,1
	TR	66,9
	ZZ	60,7
0808 10 80	CA	86,3
	CL	67,8
	CN	83,3
	MK	32,6
	US	114,6
0808 20 50	ZZ	76,9
	AR	103,7
	CL	73,7
	CN	65,1
	US	107,5
	ZA	100,3
	ZZ	90,1

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 109/2009

(2009. gada 5. februāris),

ar ko nosaka piešķiruma koeficientu, kurš jāpiemēro olīveļļas ieviešanas atļauju pieteikumiem, kas iesniegti laikā no 2009. gada 2. līdz 3. februārim saskaņā ar Tunisijas tarifu kvotu, un ar ko aptur ieviešanas atļauju izdošanu 2009. gada februārim

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,ņemot vērā Komisijas 2006. gada 31. augusta Regulu (EK) Nr. 1301/2006, ar ko nosaka kopīgus noteikumus lauksaimniecības produktu importa tarifu kvotu administrēšanai, izmantojot ieviešanas atļauju sistēmu ⁽²⁾, un jo īpaši tās 7. panta 2. punktu,

tā kā:

- (1) Ar 1. protokola ⁽³⁾ 3. panta 1. un 2. punktu Eiropas un Vidusjūras valstu nolīgumā par asociācijas izveidošanu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Tunisijas Republiku, no otras puses ⁽⁴⁾, atver tarifa kvotu ar nulles nodokļa likmi, lai ievestu Tunisijas izcelsmes neapstrādātu olīveļļu ar KN kodu 1509 10 10 un 1509 10 90, ko tieši no Tunisijas ievie Kopienā, nepārsniedzot katram gadam noteikto ierobežojumu.
- (2) Komisijas 2006. gada 20. decembra Regulas (EK) Nr. 1918/2006 par tarifa kvotas atvēršanu un pārvaldīšanu Tunisijas izcelsmes olīveļļai ⁽⁵⁾ 2. panta 2. punktā noteikti kvantitatīvie ierobežojumi ieviešanas atļauju izdošanai mēnesī.

- (3) Atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1918/2006 3. panta 1. punktam kompetentajām iestādēm iesniegto pieteikumu skaits ieviešanas atļauju saņemšanai attiecas uz kopējo daudzumu, kas pārsniedz minētās regulas 2. panta 2. punktā februārim noteikto ierobežojumu.
- (4) Šajā gadījumā Komisijai ir jānosaka piešķiruma koeficients, lai varētu izdot ieviešanas atļaujas proporcionāli pieejamajam daudzumam.
- (5) Tā kā ir sasniegts februāra maksimālais daudzums, minētajam mēnesim nevar izdot ieviešanas atļaujas,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ieviešanas atļauju pieteikumiem, kas iesniegti no 2009. gada 2. līdz 3. februārim, atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1918/2006 3. panta 1. punktam piemēro piešķiruma koeficientu 90,947950 %.

Ieviešanas atļauju izdošana 2009. gada februārim par daudzumiem, kas pieprasīti no 2009. gada 9. februāra, ir apturēta.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2009. gada 6. februārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 5. februārī

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 238, 1.9.2006., 13. lpp.

⁽³⁾ OV L 97, 30.3.1998., 57. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 97, 30.3.1998., 2. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 365, 21.12.2006., 84. lpp.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 110/2009**(2009. gada 5. februāris),****ar ko groza Padomes Regulas (EK) Nr. 519/94 I pielikumā minēto valstu sarakstu**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2003. gada 3. marta Regulu (EK) Nr. 427/2003, ar ko paredz pagaidu aizsardzības mehānismu attiecībā uz konkrētu preču importu no Ķīnas Tautas Republikas un ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 519/94 par kopējiem noteikumiem importam no trešām valstīm⁽¹⁾, un jo īpaši tās 22. panta 3. punktu,

apspriedusies ar padomdevēja komiteju,

tā kā:

- (1) Padome ar Regulu (EK) Nr. 519/94⁽²⁾ ir pieņēmusi tādas kopīgus noteikumus par importu no atsevišķām trešām valstīm, kuros iekļauti arī noteikumi par aizsardzības pasākumiem.
- (2) Regula (EK) Nr. 519/94 attiecas *inter alia* uz Ukrainas izcelsmes importu.
- (3) Ar Regulu (EK) Nr. 427/2003 Padome pieņēma kopīgus noteikumus par pagaidu aizsardzības mehānismu attie-

cībā uz konkrētu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes preču importu un grozīja Regulu (EK) Nr. 519/94 par kopējiem noteikumiem importam no trešām valstīm.

- (4) Ar Regulu (EK) Nr. 427/2003 Padome uzticēja Komisijai uzdevumu atjaunināt Regulas (EK) Nr. 519/94 I pielikumu.
- (5) Ņemot vērā Ukrainas iestāšanos Pasaules Tirdzniecības organizācijā, jānosaka, ka Ukraina tiek svītrotā no Regulas (EK) Nr. 519/94 darbības jomas.
- (6) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar padomdevēja komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

Vienīgais pants

Ukraina tiek svītrotā no Regulas (EK) Nr. 519/94 I pielikuma.

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 5. februārī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Catherine ASHTON

⁽¹⁾ OV L 65, 8.3.2003., 1. lpp.⁽²⁾ OV L 67, 10.3.1994., 89. lpp.

II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

LĒMUMI

PADOME

PADOMES LĒMUMS

(2008. gada 4. novembris),

ar ko piešķir Kopienas vidēja termiņa finansiālo palīdzību Ungārijai

(2009/102/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 332/2002 (2002. gada 18. februāris), ar ko izveido vidēja termiņa finansiālas palīdzības mehānismu attiecībā uz dalībvalstu maksājumu bilancēm ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 3. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu pēc apspriešanās ar Ekonomikas un finanšu komiteju (EFK),

tā kā:

(1) Ar Lēmumu 2009/103/EK ⁽²⁾ Padome nolēma piešķirt Ungārijai savstarpēju palīdzību.

(2) Neraugoties uz cerētajiem uzlabojumiem tekošā konta bilancē, ir paredzams, ka Ungārijai 2008. un 2009. gadā būs vajadzīgs ārējais finansējums aptuveni 20 miljardu *euro* apmērā, jo, kā liecina pēdējās norises finanšu tirgos, ir iespējama kapitāla un finanšu konta stāvokļa strauja pasliktināšanās un strauja neto ieguldījumu aizplūšana.

(3) Ir pamatoti, izmantojot vidēja termiņa finansiālas palīdzības mehānismu attiecībā uz dalībvalstu maksājumu bilancēm, ko izveidoja ar Regulu (EK) Nr. 332/2002, piešķirt Ungārijai Kopienas atbalstu līdz 6,5 miljardu *euro* apmērā. Šī palīdzība jāsniedz līdztekus Starptautiskā Valūtas fonda aizdevumam 10,5 miljardu SDR apmērā

(apmēram 12,5 miljardi *euro*) saskaņā ar rezerves vienošanos, ko plānots apstiprināt 2008. gada 6. novembrī. Arī Pasaules Banka ir piekritusi sniegt Ungārijai aizdevumu viena miljarda *euro* apmērā.

(4) Šī palīdzība būtu jāpārvalda Komisijai, kurai pēc apspriešanās ar EFK būtu jāvienojas ar Ungārijas iestādēm par konkrētiem ekonomikas politikas nosacījumiem, saskaņā ar kuriem šī finansiālā palīdzība tiek piešķirta. Šie nosacījumi būtu jāparedz saprašanās memorandā. Sīkāk izstrādāti finanšu nosacījumi aizdevuma līgumā būtu jāprecizē Komisijai.

(5) Palīdzība būtu jāsniedz, lai atbalstītu Ungārijas maksājumu bilances ilgtspējību un lai tādējādi palīdzētu Ungārijai pašreizējos ekonomikas un finanšu apstākļos sekmīgi īstenot valdības ekonomikas politikas programmu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Kopiena nodod Ungārijas rīcībā vidēja termiņa aizdevumu, kura maksimālais apjoms ir 6,5 miljardi *euro*, ar maksimālo vidējo dzēšanas termiņu uz pieciem gadiem.

2. Šī Kopienas finansiālā palīdzība ir pieejama divu gadu laikā, sākot no pirmās dienas pēc tam, kad ir stājies spēkā šis lēmums.

⁽¹⁾ OV L 53, 23.2.2002., 1. lpp.

⁽²⁾ Skatīt šā Oficiālā Vēstneša 7. lpp.

2. pants

1. Šo palīdzību Komisija pārvalda tādā veidā, lai tas atbilstu Ungārijas saistībām un Padomes ieteikumiem, jo īpaši attiecībā uz valsts reformu programmas īstenošanu, kā arī konverģences programmu un pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru.

2. Komisija pēc apspriešanās ar EFK vienosies ar Ungārijas iestādēm par īpašiem ekonomikas politikas nosacījumiem, saskaņā ar kuriem šī finanšu palīdzība tiek piešķirta, kā to paredz 3. panta 4. punkts. Šos nosacījumus paredz saprašanās memorandā atbilstīgi šā panta 1. punktā minētajām saistībām un ieteikumiem. Sīkāk izstrādātus finanšu nosacījumus Komisija precīzē aizdevuma līgumā.

3. Sadarbībā ar EFK Komisija regulāri pārbauda, vai tiek ievēroti ekonomikas politikas nosacījumi, saskaņā ar kuriem šī palīdzība piešķirta. Komisija EFK informē par iespējamu aizņēmumu refinansēšanu vai finanšu nosacījumu pārstrukturēšanu.

3. pants

1. Kopienas finansiālo palīdzību Komisija nodod Ungārijas rīcībā ne vairāk kā piecās daļās, kuru apjoms jānosaka saprašanās memorandā.

2. Pirmo daļu izmaksā ar nosacījumu, ka stājas spēkā aizdevuma līgums un saprašanās memorands, un pamatojoties uz to, ka Ungārijas parlamentam tiks iesniegti tiesību aktu grozījumi 2009. gada budžeta projektam, kura mērķis ir sasniegt budžeta deficītu 2,6 % no IKP apmērā un kurā ir iekļauti galvenie budžeta pasākumi.

3. Ja aizdevuma finansēšanas nolūkā nepieciešams, ir atļauti pienācīgi procentu mijmaiņas darījumi ar visaugstākās kredītkvalitātes partneriem.

4. Lēmumu par turpmāko daļu izmaksu Komisija pieņems pēc tam, kad būs saņēmusi atzinumu no EFK. Pārējo daļu izmaksa notiks, ja apmierinoši tiks izpildīta Ungārijas valdības

jaunā ekonomikas programma, tostarp Ungārijas konverģences programma un jo īpaši īpašie ekonomikas politikas nosacījumi, kas paredzēti saprašanās memorandā.

Cita starpā šajos politikas nosacījumos būtu jāietver:

- a) rezultāti fiskālās konsolidācijas jomā, ko valdība ir plānojusi savā jaunajā programmā atbilstīgi Padomes 2006. gada 10. oktobra ieteikumam saskaņā ar pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru, kā arī Padomes 2007. gada novembra atzinumam par atjaunināto konverģences programmu, jo īpaši attiecībā uz 2009. gada budžeta deficīta mērķi;
- b) īpaši pasākumi, lai kontrolētu izdevumus, no kā ir atkarīga plānotā konsolidācijas procesa norise;
- c) rezultāti saistībā ar fiskālās pārvaldības reformu, nostiprinot iestāžu sistēmu un ieviešot vidēja termiņa fiskālos noteikumus atbilstīgi projekta priekšlikumam, ko pašlaik apspriež Ungārijas parlamentā;
- d) finanšu nozares regulējums un pārraudzības reformas un iestāžu jaudas palielināšana, lai efektīvi risinātu maksātnespējas un likviditātes problēmas; un
- e) citi strukturālas reformas pasākumi, kas veicami Lisabonas stratēģijas kontekstā, piemēram, pastiprināt stimulus integrācijai darba tirgū, palielināt nodarbinātības rādītājus un sekmēt valsts finanšu ilgtermiņa ilgtspējību.

Šis lēmums ir adresēts Ungārijas Republikai. To publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2008. gada 4. novembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
A. VONDRA

PADOMES LĒMUMS

(2008. gada 4. novembris),

ar ko piešķir savstarpējo palīdzību Ungārijai

(2009/103/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 119. pantu,

ņemot vērā Komisijas ieteikumu pēc apspriešanās ar Ekonomikas un finanšu komiteju,

tā kā:

(1) Kopš 2006. gada vidus Ungārijas iestādes ievērojamus pūliņus velta tam, lai koriģētu lielo iekšējo un ārējo bilances nelīdzsvarotību. Lai gan pēdējo divu gadu laikā ir panākti reāli rezultāti, tostarp ir ievērojami samazināties valsts budžeta deficīts un pakāpeniski mazinājies arī tekošā konta deficīts, kopš 2008. gada oktobra sākuma Ungārijas finanšu tirgos vērojama ļoti liela spriedze.

(2) Ungārijas iestādes 2008. gada oktobrī pieņēma visaptverošu ekonomikas politikas programmu, kas izstrādāta, lai atjaunotu investoru uzticību un mazinātu spriedzi, kas pēdējo nedēļu laikā ir vērojama Ungārijas finanšu tirgos. Minētajā programmā ietilpst pasākumi, lai banku sistēmai nodrošinātu adekvātu likviditāti un finansējumu, darbības, kas garantētu banku adekvātu kapitalizāciju, kā arī plāni, lai nodrošinātu fiskālo ilgtspējību un samazinātu vajadzību pēc finansējuma. Konkrēti, Ungārijas valdība ir pārskatījusi savu budžeta deficīta mērķi 2008. gadam, to samazinot līdz 3,4 % no IKP salīdzinājumā ar sākotnēji paredzētajiem 4 % no IKP, bet 2009. gadam – no 3,2 % no IKP to samazinot līdz 2,6 % no IKP. Šī ekonomikas programma un jo īpaši tajā ietvertie mērķi attiecībā uz budžetu tiks iestrādāti valdības budžetā, kā arī konverģences programmā, kurā ir paredzēti arī citi politikas instrumenti un strukturālas reformas.

(3) Padome regulāri pārskata Ungārijas īstenoto ekonomikas politiku, jo īpaši tad, kad tiek sagatavots ikgadējais pārskats par Ungārijas atjaunināto konverģences programmu un valsts reformu programmas īstenošanu, regulāri pārskatot Ungārijas sasniegtos rezultātus saistībā ar Padomes ieteikumiem par pārmērīga budžeta deficīta novēršanas procedūru, kā arī saistībā ar konverģences ziņojumu.

(4) Neraugoties uz cerētajiem uzlabojumiem tekošā konta bilancē, Ungārijai 2008. un 2009. gadā vajadzība pēc finansējuma ir liela (atbilstoši aplēsēm aptuveni 20 miljardi euro), un pēdējās norises finanšu tirgos liek bažīties par to, ka ir iespējama kapitāla un finanšu konta stāvokļa strauja pasliktināšanās un strauja neto ieguldījumu aizplūšana.

(5) Ungārijas iestādes Kopienai, starptautiskām finanšu institūcijām un citām valstīm ir lūgušas ievērojamu finansiālu palīdzību, lai atbalstītu maksājumu bilances ilgtspējību un atjaunotu pienācīgu starptautisko valūtas rezervju apjomu.

(6) Ungārijas maksājumu balance ir nopietni apdraudēta, tāpēc savstarpējā palīdzība, kuru steidzamā kārtā piešķir Kopiena, ir pamatota,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Vienīgais pants

Kopiena piešķir Ungārijai savstarpēju palīdzību.

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm. To publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2008. gada 4. novembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
A. VONDR

KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2008. gada 21. novembrī)

par nolīguma slēgšanu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopien un Čīles Republiku, ar ko groza V papildinājumu Nolīgumam par vīnu tirdzniecību, kas pievienots Asociācijas nolīgumam starp Eiropas Kopien un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses

(2009/104/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2002. gada 18. novembra Lēmumu 2002/979/EK par nolīguma parakstīšanu un dažu noteikumu pagaidu piemērošanu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopien un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses ⁽¹⁾, un jo īpaši tā 5. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar 18. pantu Nolīgumā par vīnu tirdzniecību, kas pievienots Asociācijas līgumam starp Eiropas Kopien un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses (turpmāk "Nolīgums par vīnu tirdzniecību"), 2006. gada 11. oktobrī Čīles Republikai tika paziņoti jaunie vīndarības praksē izmantojamie paņēmieni, kas atļauti Kopienā.
- (2) Ņemot vērā Čīles galvaspilsētā Santjago 2008. gada 10. janvārī notikušās ES un Čīles Nolīguma par vīnu tirdzniecību Apvienotās komitejas trešās sanāksmes secinājumus, jāgroza V papildinājums Nolīgumam par vīnu tirdzniecību, tajā iekļaujot Kopienā atļautos jaunus vīndarības praksē izmantojamus paņēmienus.
- (3) Kopiena un Čīles Republika saskaņā ar Nolīguma par vīnu tirdzniecību 29. panta 2. punktu sarunās ir vienojušās par tā V papildinājuma grozīšanu ar nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā.
- (4) Tādēļ ir jāapstiprina vēstuļu apmaiņa.

- (5) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā apstiprina nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopien un Čīles Republiku, ar ko groza V papildinājumu Nolīgumam par vīnu tirdzniecību, kas pievienots Asociācijas nolīgumam starp Eiropas Kopien un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo par lauksaimniecības un lauku attīstības jautājumiem atbildīgais Komisijas loceklis tiek pilnvarots parakstīt vēstuļu apmaiņu, lai tā kļūtu Kopienai saistoša.

Briselē, 2008. gada 21. novembrī

Komisijas vārdā —

Komisijas locekle

Mariann FISCHER BOEL

⁽¹⁾ OV L 352, 30.12.2002., 1. lpp.

NOLĪGUMS VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ

starp Eiropas Kopienu un Čīles Republiku par V papildinājuma grozījumiem Nolīgumā par vīnu tirdzniecību, kas pievienots Asociācijas līgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses

1. VĒSTULE

Eiropas Kopienas vēstule

Briselē, 2009. gada 4. janvārī

Godātais kungs!

Man ir gods atsaukties uz 29. panta 2. punktu Nolīgumā par vīnu tirdzniecību, kurš pievienots 2002. gada 18. novembra Asociācijas līgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses, un kurā noteikts, ka līgumslēdzējas puses, abpusēji vienojoties, var grozīt šā nolīguma papildinājumus.

Sakarā ar Kopienā atļautajiem jaunajiem vīndarības praksē izmantojamajiem paņēmieniem vai to jaunajām atļautajām modifikācijām, kuri Jūsu iestādēm paziņoti 2006. gada 11. oktobrī, un ņemot vērā Čīles galvaspilsētā Santjago 2008. gada 10. janvārī notikušās Nolīguma par vīnu tirdzniecību Apvienotās komitejas trešās sanāksmes secinājumus, jāgroza 2. punkts V papildinājumā Nolīgumam par vīnu tirdzniecību (Vīndarības praksē izmantojamie paņēmieni un procesi un produktu specifikācijas).

Tāpēc man ir gods ierosināt aizstāt tekstu 2. punkta V papildinājumā Nolīgumam par vīnu tirdzniecību ar šai vēstulei pievienoto tekstu, kas stātos spēkā dienā, kad tiks saņemta Jūsu atbilde, kurā apstiprināta piekrišana attiecībā uz šīs vēstules saturu.

Būšu pateicīga, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Eiropas Kopienas vārdā —

Mariann FISCHER BOEL

2. VĒSTULE

Čīles vēstule

Briselē, 2009. gada 8. janvārī

Cienījamā kundze!

Man ir gods apliecināt, ka esmu saņēmis šādu Jūsu šā gada 4. janvāra vēstuli, kurā ir teikts:

“Man ir gods atsaukties uz 29. panta 2. punktu Nolīgumā par vīnu tirdzniecību, kurš pievienots 2002. gada 18. novembra Asociācijas līgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Čīles Republiku, no otras puses, un kurā noteikts, ka līgumslēdzējas puses, abpusēji vienojoties, var grozīt šā nolīguma papildinājumus.

Sakarā ar Kopienā atļautajiem jaunajiem vīndarības praksē izmantojamajiem paņēmieniem vai to jaunajām atļautajām modifikācijām, kuri jūsu iestādēm paziņoti 2006. gada 11. oktobrī, un ņemot vērā Čīles galvaspilsētā Santjago 2008. gada 10. janvārī notikušās Nolīguma par vīnu tirdzniecību Apvienotās komitejas trešās sanāksmes secinājumus, jāgroza 2. punkts V papildinājumā Nolīgumam par vīnu tirdzniecību (Vīndarības praksē izmantojamie paņēmieni un procesi un produktu specifiskācija).

Tāpēc man ir gods ierosināt aizstāt tekstu 2. punkta V papildinājumā Nolīgumam par vīnu tirdzniecību ar šai vēstulei pievienoto tekstu, kas stātos spēkā dienā, kad tiks saņemta Jūsu atbilde, kurā apstiprināta piekrišana attiecībā uz šīs vēstules saturu.

Būšu pateicīga, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam.”

Man ir gods Jums paziņot, ka Čīles Republika piekrīt šīs vēstules saturam.

Cienītā kundze, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Čīles Republikas vārdā —
Juan SALAZAR SPARKS

PIELIKUMS

V papildinājuma 2. punkta tekstu Nolīgumā par vīnu tirdzniecību aizstāj ar šādu:

“2. Vīndarības praksē izmantojamie paņēmieni un procesi, kas atļauti Kopienas izcelsmes vīniem saskaņā ar šādiem noteikumiem vai, ja tādu nav, saskaņā ar Kopienas noteikumos paredzētajiem nosacījumiem

- 1) Aerācija vai barbotēšana ar argonu, slāpekli vai skābekli.
- 2) Termiskā apstrāde.
- 3) Tādu svaigu vīna nogulšņu izmantošana sausajos vīnos, kas ir nebojātas un neatšķaidītas un satur raugus, kuri radušies sausā vīna nesenā vinifikācijā.
- 4) Centrifugēšana un filtrēšana ar inertu filtrēšanas agentu vai bez tā ar noteikumu, ka tādā veidā apstrādātos produktos nepaliek nekādas nevēlamas atliekas.
- 5) Raugu izmantošana vīnu ražošanai.
- 6) Rauga šūnsienu preparātu izmantošana.
- 7) Polivinilpolipirolidona izmantošana.
- 8) Pienskābes baktēriju izmantošana vīna suspensijā.
- 9) Vienas vai vairāku šādu vielu pievienošana, lai veicinātu raugu augšanu:
 - i) pievienots:
 - diamonija fosfāts vai amonija sulfāts,
 - amonija sulfīts vai amonija bisulfīts;
 - ii) pievienots tiamīna hidrohlorīds.
- 10) Oglekļa dioksīda, argona vai slāpekļa izmantošana atsevišķi vai kombinējot, tikai lai radītu inertu atmosfēru un rīkotos ar produktu, pasargājot to no gaisa iedarbības.
- 11) Oglekļa dioksīda pievienošana.
- 12) Sēra dioksīda, kālija bisulfīta vai kālija metabisulfīta, ko var saukt arī par kālija disulfītu vai kālija piro-sulfātu, izmantošana.
- 13) Sorbīnskābes vai kālija sorbāta pievienošana.
- 14) L-askorbīnskābes pievienošana.
- 15) Citronskābes pievienošana vīna stabilizācijai ar noteikumu, ka galīgais saturs apstrādātajā vīnā nepārsniedz 1 gramu litrā.
- 16) Vīnskābes izmantošana paskābināšanai ar noteikumu, ka sākotnējo skābumu palielina ne vairāk kā par 2,5 g/l, izsakot vīnskābē.
- 17) Vienas vai vairāku šādu vielu izmantošana atskābināšanai:
 - neitrālais kālija tartrāts,
 - kālija bikarbonāts,
 - kalcija karbonāts, kas nelielā daudzumā var saturēt L (+) vīnskābes un L (-) ābolskābes kalcija dubultsāļus,

- homogēns preparāts smalka pulvera veidā, kas sastāv no vīnskābes un kalcija karbonāta līdzīgās daļās,
 - kalcija tartrāts vai vīnskābe.
- 18) Dzidrināšana, vīndarībā izmantojot vienu vai vairākas šādas vielas:
- pārtikas želatīns,
 - augu olbaltumvielas,
 - bentonīts,
 - zivju līme,
 - kazeīns un kālija kazeināts,
 - olu albumīns, piena albumīns,
 - kaolīns,
 - pektolītiskie enzīmi,
 - silīcija dioksīds gela vai koloīda šķīduma veidā,
 - tanīns,
 - betaglikanāzes enzīmpreparāti.
- 19) Tanīna pievienošana.
- 20) Nenorīgušas vīnogu misas un jaunvīna, kas vēl atrodas fermentācijas procesā, apstrāde ar vīndarībā izmantojamo kokogli līdz zināmai robežai.
- 21) Šāda apstrāde:
- baltvīnu un sārtvīnu apstrāde ar kālija ferocianīdu,
 - sarkanvīnu apstrāde ar kālija ferocianīdu vai ar kalcija fitātu ar noteikumu, ka šādi apstrādāts vīns atlieku veidā satur dzelzi.
- 22) Mezovīnskābes pievienošana.
- 23) Akācijas izmantošana pēc fermentācijas.
- 24) DL-vīnskābes, ko sauc arī par racēmisko skābi, vai tās neitrālo kālija sāļu izmantošana kalcija pārākuma izgulsnēšanai.
- 25) Šādu vielu izmantošana, lai izgatavotu dzirkstošos vīnus, kas iegūti, fermentējot tos pudelē, un kam nogulsnes atdala dekantējot:
- kalcija algināts vai
 - kālija algināts.
- 26) Vara sulfāta izmantošana.
- 27) Kālija bitartarāta vai kalcija tartrāta pievienošana vīnakmens nogulsnešanās veicināšanai.
- 28) Grauzdēta cukura pievienošana deserta vīnu krāsas pastiprināšanai.
- 29) Kalcija sulfāta izmantošana, lai ražotu dažus NRR kvalitatīvus deserta vīnus.
- 30) Alepo priedes sveķu izmantošana, lai ražotu galda vīnu *Retsina*, ko drīkst ražot tikai Grieķijas ģeogrāfiskajā teritorijā, saskaņā ar Kopienas noteikumos paredzētajiem nosacījumiem.

- 31) Lizocīma pievienošana.
 - 32) Elektrodialīze, lai garantētu vīna vīnskābes stabilizāciju.
 - 33) Ureāzes izmantošana urīnvielas satura samazināšanai vīnā.
 - 34) Vīnogu misas vai attīrītas koncentrētas vīnogu misas pievienošana vīna saldināšanai, ievērojot Kopienas noteikumos minētos nosacījumus.
 - 35) Daļēja koncentrācija ar fizikāliem procesiem, ieskaitot apgrieztās osmozes metodi, lai palielinātu vīnogu misas vai vīna dabīgo alkohola saturu.
 - 36) Saharozes, koncentrētas vīnogu misas vai rektificētas koncentrētas vīnogu misas izmantošana, lai palielinātu vīnogu, vīnogu misas vai vīna dabīgo alkohola saturu, ievērojot Kopienas noteikumus.
 - 37) Vīna vai žāvētu vīnogu destilāta vai neitrāla vīna izcelsmes alkohola izmantošana desertu vīnu ražošanai.
 - 38) L-askorbīnskābes pievienošana līdz zināmai robežai.
 - 39) Vīnu mikrobioloģiskā stabilizācija, pievienojot dimetildikarbonātu (DMDC) zināmās robežās un ievērojot tādu noteikumus, kuri vēl jāparedz.
 - 40) Rauga mannoproteīnu pievienošana, lai nodrošinātu vīniem vīnskābes un proteīna stabilizāciju.
 - 41) Ozola koksnes gabalu izmantošana vīna darīšanas procesā.”
-

LABOJUMS

Labojums Padomes Regulā (EK) Nr. 1234/2007 (2007. gada 22. oktobris), ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula)

(Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis L 299, 2007. gada 16. novembris)

114. lappusē XV pielikuma papildinājuma A daļas otrās slejas 4. punktā:

tekstu: “4. Ziežams piena produkts X %”

lasīt šādi: “4. Piena tauku pasta X %”.

114. lappusē XV pielikuma papildinājuma C daļas otrās slejas 1., 2., 3. un 4. punktā:

tekstu: “1. Maisījums

2. Maisījums, kas satur trīs ceturtdaļas tauku (****)

3. Maisījums, kas satur pusi tauku (*****)

4. Tauku pastu maisījums X %”

lasīt šādi: “1. Tauku maisījums

2. Tauku maisījums, kas satur trīs ceturtdaļas tauku (****)

3. Tauku maisījums, kas satur pusi tauku (*****)

4. Tauku maisījuma pasta X %”.

PIEZĪME LASĪTĀJAM

Iestādes ir nolēmušas savos tekstos turpmāk nenorādīt jaunākos tiesību aktu grozījumus.

Ja vien nav noteikts citādi, par tiesību aktiem, kuri ir norādīti šeit publicētajos tekstos, uzskatāmi tiesību akti to spēkā esošajā redakcijā.